

52/2003

SOPIMUS SUOMEN TASAVALLAN HALLITUKSEN JA TUNISIAN TASAVALLAN HALLITUKSEN VÄLILLÄ SIJOITUSTEN EDISTÄMISESTÄ JA SUOJAA- MISESTA

Suomen tasavallan hallitus ja Tunisian tasavallan hallitus, jäljempänä sopimuspuolet, jotka haluavat vahvistaa taloudellisia suhteita ja tehostaa yhteistyötä molempien maiden yhteisen edun mukaisesti, haluavat luoda ja säilyttää suotuisat olosuhteet sopimuspuolen sijoittajien sijoituksille, jotka ovat toisen sopimuspuolen alueella, ovat tietoisia siitä, että sellaisten sijoitusten edistäminen ja suojaaminen kannustaa taloudellisia aloitteita, ovat sopineet seuraavasta:

1 artikla **Määritelmät**

Tässä sopimuksessa:

1. "Sijoitus" tarkoittaa kaikenlaista varallisuutta, jonka sopimuspuolen sijoittaja on perustanut tai hankkinut toisen sopimuspuolen (isäntäsopimuspuoli) alueella tämän sopimuspuolen lakien ja määräysten mukaisesti, mukaan luettuna erityisesti, ei kuitenkaan yksinomaan:

a) irtain ja kiinteä omaisuus sekä muut esineoikeudet, kuten vuokraoikeudet, kiinnitykset, pantti- ja pidätysoikeudet ja nautintaoikeudet;

b) osakkeet, joukkovelkakirjat ja kaikenlaiset muut osuudet yrityksestä;

c) vaateet rahaan tai oikeudet suoritteisiin, joilla on taloudellista arvoa;

d) henkiseen ja teolliseen omaisuuteen kohdistuvat oikeudet, kuten tekijänoikeudet, patentit, teolliset mallioikeudet, tavaramerkit, toiminimet, tietotaito ja goodwill-arvo;

e) lakiin tai sopimukseen perustuvat oikeudet, mukaan luettuna oikeudet etsiä, ottaa käyttöön, louhia tai hyödyntää luonnonvaroja.

2. "Sijoittaja" tarkoittaa:

a) luonnollista henkilöä, joka on sopimuspuolen kansalainen tämän sopimuspuolen lainsäädännön mukaisesti;

b) oikeushenkilöä, esimerkiksi yhtiötä, yhtymää, yhdistystä tai muuta oikeudellista kokonaisuutta, joka on perustettu sopimuspuolen lakien ja määräysten mukaisesti.

3. "Tuotto" tarkoittaa sijoituksen tuottamia rahamääriä ja siihen sisältyy erityisesti, ei kuitenkaan yksinomaan voitto, osingot, korot, omaisuuden luovutusvoitto, rojalit ja muut palkkiot. Tuottoa, joka on sijoitettu uudelleen sen sopimuspuolen alueen lakien ja määräysten mukaisesti, jonka alueella sijoitus on tehty, kohdellaan samalla tavalla kuin alkuperäistä sijoitusta.

4. "Alue" tarkoittaa maa-aluetta, sisäisiä aluevesiä ja aluemerta sekä näiden yläpuolella olevaa ilmatilaa, sekä alumeren ulkopuolella olevia merivvyöhykkeitä, joihin nähden sopimuspuolella on täysivaltaiset oikeudet tai lainkäyttövalta kansainvälisen oikeuden mukaisesti.

2 artikla

Sijoitusten edistäminen ja suojaaminen

1. Kumpikin sopimuspuoli edistää alueellaan toisen sopimuspuolen sijoittajan sijoituksia ja sallii sellaiset sijoitukset lakinsa ja määräystensä mukaisesti.
2. Kumpikin sopimuspuoli varmistaa toisen sopimuspuolen sijoittajan sijoituksille oikeudenmukaisen kohtelun eikä haittaa kohtuuttomin tai syrjivin toimenpitein näiden sijoittajien sijoitusten toimintaa, ylläpitoa, käyttöä, hyödyntämistä tai myymistä. Kumpikin sopimuspuoli myöntää tällaisille sijoituksille täysimääräisen turvan ja suojan.
3. Kumpikin sopimuspuoli julkaisee tai pitää muuten julkisesti saatavilla lakinsa ja määräyksensä, jotka voivat vaikuttaa sopimuspuolen sijoittajien toisen sopimuspuolen alueella oleviin sijoituksiin.

3 artikla

Sijoitusten kohtelu

1. Kumpikin sopimuspuoli myöntää alueellaan toisen sopimuspuolen sijoittajien sijoituksille ja näiden sijoitusten tuotolle oikeudenmukaisen kohtelun, joka on kaikissa tapauksissa vähintään yhtä edullinen kuin sen omille sijoittajille tai suosituimmuusasemassa olevien maiden sijoittajille myönnettävä kohtelu, sen mukaan kumpi niistä on sijoittajalle edullisempi.
2. Kumpikin sopimuspuoli myöntää alueellaan toisen sopimuspuolen sijoittajille heidän sijoitustensa ja niiden tuoton hoidon, ylläpidon, käytön, hyödyntämisen tai myynnin osalta oikeudenmukaisen kohtelun, joka on kaikissa tapauksissa vähintään yhtä edullinen kuin sen omille sijoittajille tai suosituimmuusasemassa olevien maiden sijoittajille myönnettävä kohtelu, sen mukaan kumpi niistä on sijoittajalle edullisempi.

4 artikla

Menetysten korvaaminen

Sopimuspuolen sijoittajille, joiden toisen sopimuspuolen alueella oleville sijoituksille aiheutuu menetyksiä sodan, aseellisen selkkauksen, vallankumouksen, kansallisen hätätilan, kansannousun, kapinan tai mellakan vuoksi, isäntäsopimuspuoli myöntää edunpalautuksen, korvauksen tai muun järjestelyn osalta kohtelun, joka on vähintään yhtä edullinen kuin kohtelu, jonka se myöntää omille sijoittajilleen tai suosituimmuusasemassa olevan maan sijoittajille, sen mukaan kumpi niistä on sijoittajalle edullisempi.

5 artikla

Pakkolunastus

1. Sopimuspuolen sijoittajan toisen sopimuspuolen alueella olevia sijoituksia ei pakkolunasteta tai kansallisteta eikä niihin kohdisteta muita suoria tai välillisiä toimenpiteitä, joilla on pakkolunastusta tai kansallistamista vastaava vaikutus (jäljempänä "pakkolunastus"), ellei sitä tehdä yleisen edun vuoksi, ketään syrjimättä, oikeudenmukaista menettelyä noudattaen ja maksamalla siitä välitön, riittävä ja tosiasiallinen korvaus.
2. Korvauksen määrä vastaa pakkolunastetun sijoituksen kohtuullista markkina-arvoa, joka sillä oli välittömästi ennen pakkolunastuksen suorittamista tai ennen kuin pakkolunastus tuli yleiseen tietoon, sen mukaan kumpi ajankohdista on aikaisempi.
3. Korvaus maksetaan viipymättä ja sen tulee olla viipymättä siirrettävissä korvauksensaajia edustavan toisen sopimuspuolen alueelle tai muuhun korvauksensaajien ja pakkolunastuksen suorittavan sopimuspuolen viranomaisen sopimaan maahan, ja siihen tulee sisältyä oikeudenmukainen korvaus sopimuspuolen mahdollisesti aiheuttamasta maksun viivästyksestä.

6 artikla

Vapaat siirrot

1. Kumpikin sopimuspuoli takaa toisen sopimuspuolen sijoittajille oikeuden siirtää vapaasti sijoituksiinsa liittyviä maksuja vaihdettavassa valuutassa. Tällaisia maksuja ovat erityisesti, ei kuitenkaan yksinomaan:

- a) peruspääoma sekä sijoituksen ylläpitämiseen, kehittämiseen ja kasvattamiseen tarkoitetut lisäsummat;
- b) tuotto;
- c) kokonaan tai osittain tapahtuvasta sijoituksen myynnistä tai luovuttamisesta saadut tulot, mukaan luettuna osakkeiden myynnistä saadut tulot;
- d) sijoituksen hoitamisesta aiheutuvien kulujen maksamiseen vaaditut rahasummat, kuten lainojen takaisinmaksut, rojaltit, hallinnointikorvaukset, lisenssimaksut tai muut vastaavat kulut;
- e) tämän sopimuksen 4 ja 5 artiklan mukaisesti maksettavat korvaukset;
- f) riitojen ratkaisusta johtuvat maksut;
- g) isäntäsopimuspuolen voimassaolevien lakien ja määräysten mukaisesti suurimmat sallitut, ulkomailta palkatun ja sijoituksen yhteydessä työskentelevän henkilökunnan ansiotulot ja muut palkkiot.

2. Sopimuspuolet varmistavat edelleen, että tämän artiklan 1 kappaleessa tarkoitetut siirrot tehdään rajoituksetta tai viipymättä, vapaasti vaihdettavassa valuutassa ja siirtopäivänä vallitsevan, siirrettävässä valuutassa tapahtuvaan avistakauppaan sovellettavan markkinakurssin mukaisesti, ja että ne ovat tosiasiallisesti realisoitavissa ja välittömästi siirrettävissä.

7 artikla **Poikkeukset**

Tämän sopimusten määräysten ei katsota velvoittavan sopimuspuolta ulottamaan toisen sopimuspuolen sijoittajiin kohtelua, etua tai erivapautta, joka perustuu:

- a) olemassaolevaan tai tulevaan vapaakauppa-alueeseen, tulliliittoon, yhteismarkkina-alueeseen tai alueelliseen työmarkkinasopimukseen tai muuhun alueelliseen taloussopimukseen, jonka osapuolena toinen sopimuspuolista on tai jonka osapuoleksi se voi tulla;
- b) täysin tai pääasiassa verotusta koskevaan kansainväliseen sopimukseen tai järjestelyyn; tai
- c) täysin tai pääasiassa sijoituksia koskevaan monenväliseen yleissopimukseen tai sopimukseen.

8 artikla **Sijaantulo**

Jos sopimuspuoli tai sen edustajaksi määrätty taho suorittaa maksun sellaisen sen myöntämän takuun perusteella, joka on annettu toisen sopimuspuolen alueella olevan sijoituksen osalta muiden kuin kaupallisten riskien varalta, isäntäsopimuspuoli tunnustaa kaikkien sijoituksesta johtuvien oikeuksien ja vaateiden siirtämisen viimeksi mainitulle sopimuspuolelle tai sen edustajaksi määrätylle taholle riippumatta siitä, suoritetaanko se lain vai oikeustoimen nojalla, sekä tämän oikeuden käyttää näitä oikeuksia ja vaateita sijaantulon perusteella samassa määrin kuin niiden edellinen haltija.

9 artikla **Sijoittajan ja isäntäsopimuspuolen väliset riidat**

1. Sopimuspuolen ja toisen sopimuspuolen sijoittajan väliset oikeudelliset riidat, jotka johtuvat suoraan sijoituksesta, tulisi ratkaista sovinnollisesti näiden kahden riidan osapuolen kesken.

2. Jos riitaa ei ole ratkaistu kuuden (6) kuukauden kuluessa siitä päivästä, jona riidan olemassaolosta on ilmoitettu kirjallisesti, sijoittaja voi valintansa mukaan saattaa riidan ratkaistavaksi:

- a) sen sopimuspuolen toimivaltaiseen tuomioistuimeen, jonka alueella sijoitus on tehty;
- b) välimiesmenettelyyn sijoituksia koskevien riitaisuuksien kansainväliselle ratkaisukeskukselle (ICSID), joka on perustettu 18 päivänä maaliskuuta 1965 allekirjoitettavaksi avatun, valtioiden ja toisten valtioiden

kansalaisten välisten sijoituksia koskevien riitaisuuksien ratkaisemista koskevan yleissopimuksen mukaisesti; tai

c) tilapäiselle välimiesoikeudelle, joka perustetaan Yhdistyneiden Kansakuntien kansainvälisen kauppaoikeuden komitean (UNCITRAL) välimiesmenettelysääntöjen mukaisesti, elleivät riidan osapuolet toisin sovi.

Molemmat riidan osapuolet antavat peruuttamattoman suostumuksensa sille, että kaikki sijoituksiin liittyvät riidat saatetaan yllämainitun tuomioistuimen käsiteltäväksi tai vaihtoehtoiseen välimiesmenettelyyn.

3. Jos sijoittaja saattaa riidan ratkaistavaksi isäntäsopimuspuolen toimivaltaiseen tuomioistuimeen tai tilapäisen välimiesoikeuden ratkaistavaksi, tämän artiklan 2 kappaleessa mainittua menettelyä koskevan valinnan tulee olla lopullinen.

4. Kumpikaan sopimuspuolista, joka on riidan osapuolena, ei voi esittää vastalauseita missään välimiesmenettelyn tai välimiestuomion täytäntöönpanon vaiheessa sillä perusteella, että sijoittaja, joka on riidan toisena osapuolena, on saanut vakuutuksen perusteella hyvityksen, joka kattaa sen menetykset osittain tai kokonaan.

5. Väilystuomio on lopullinen ja sitoo riidan osapuolia, ja se pannaan täytäntöön kansallisen lainsäädännön mukaisesti.

10 artikla

Sopimuspuolten väliset riidat

1. Sopimuspuolten väliset riidat, jotka koskevat tämän sopimuksen soveltamista tai tulkintaa, ratkaistaan mahdollisuuksien mukaan kuuden kuukauden kuluessa siitä päivästä lukien, jona jompikumpi sopimuspuoli on pyytänyt neuvotteluja.

2. Jos riitaa ei voida ratkaista tällä tavoin kuuden kuukauden kuluessa siitä päivästä lukien, jona jompikumpi sopimuspuoli on pyytänyt neuvotteluja, kumpi tahansa sopimuspuoli voi saattaa asian tämän artiklan mukaiseen välimiesmenettelyyn ilmoittamalla siitä kirjallisesti toiselle sopimuspuolelle.

3. Välimiesoikeus perustetaan kutakin yksittäistapausta varten. Kumpikin sopimuspuoli nimittää yhden jäsenen. Nämä jäsenet sopivat kolmannen maan kansalaisesta, jonka sopimuspuolet nimittävät puheenjohtajaksi. Jäsenet nimitetään kahden kuukauden kuluessa ja puheenjohtaja neljän kuukauden kuluessa siitä päivästä lukien, jona tämän artiklan 2 kappaleen mukainen kirjallinen ilmoitus on vastaanotettu.

4. Jos tämän artiklan 3 kappaleessa tarkoitettuja määräaikoja ei ole noudatettu, kumpi tahansa sopimuspuoli voi muun sopimuksen puuttuessa pyytää Kansainvälisen tuomioistuimen puheenjohtajaa tekemään tarvittavat nimitykset. Jos puheenjohtaja on jommankumman sopimuspuolen kansalainen tai on muutoin estynyt hoitamaan kyseistä tehtävää, virkaiältään vanhin varapuheenjohtaja, joka ei ole kummankaan sopimuspuolen kansalainen tai joka ei muutoin ole estynyt hoitamaan kyseistä tehtävää, tekee nimitykset.

5. Välimiesoikeus tekee päätöksensä äänen enemmistöllä ja päättää omista menettelytavoistaan. Välimiesoikeus ratkaisee riidan tämän sopimuksen ja sovellettavien kansainvälisen oikeuden sääntöjen ja periaatteiden mukaisesti. Välimiespäätös on lopullinen ja sitoo sopimuspuolia.

6. Sopimuspuolet vastaavat yhtä suurin osuuksin välimiesoikeuden kustannuksista, sen jäsenten palkkiot mukaan luettuna. Välimiesoikeus voi kuitenkin harkintansa mukaan päättää, että jommankumman sopimuspuolen osuus kustannuksista on suurempi.

11 artikla

Muiden sääntöjen soveltaminen

Jos jommankumman sopimuspuolen lainsäädännön määräykset tai tämän sopimuksen lisäksi sopimuspuolten välillä olemassaolevat tai myöhemmin vahvistettavat kansainvälisen oikeuden mukaiset velvoitteet sisältävät joko yleisiä tai erityisiä määräyksiä, joiden mukaan toisen sopimuspuolen sijoittajien sijoituksille voidaan

myöntää edullisempi kohtelu kuin tämän sopimuksen mukainen kohtelu, sellaiset määräykset ovat ensisijaisia tämän sopimuksen määräyksiin nähden.

12 artikla

Sopimuksen soveltamisala

Tätä sopimusta sovelletaan sijoituksiin, jotka on tehty tai hankittu 1. tammikuuta 1957 jälkeen ja jotka ovat olemassa sen voimaan tullessa, mutta sitä ei sovelleta sijoituksia koskeviin riitoihin, jotka ovat syntyneet ennen sopimuksen voimaantuloa, eikä sijoituksia koskeviin vaateisiin, jotka on ratkaistu ennen sen voimaantuloa.

13 artikla

Loppumääräykset

1. Tämä sopimus tulee voimaan kolmantenakymmenentenä päivänä sen päivän jälkeen, jona sopimuspuolet ovat ilmoittaneet toisilleen, että niiden valtiosäännön mukaiset vaatimukset tämän sopimuksen voimaantulolle on täytetty.
2. Tämä sopimus on voimassa viisitoista vuotta. Sen jälkeen sopimus on voimassa kaksitoista kuukautta siitä päivästä lukien, jona jompikumpi sopimuspuoli on kirjallisesti ilmoittanut toiselle sopimuspuolelle päätöksestään päättää tämän sopimuksen voimassaolo.
3. Sellaisten sijoitusten osalta, jotka on tehty ennen sitä päivää, jona tämän sopimuksen voimassaolon päättämistä koskeva ilmoitus on tullut voimaan, 1—12 artiklan määräykset ovat voimassa seuraavan viidentoista vuoden ajan tämän artiklan 2 kappaleessa tarkoitetun ilmoituksen antamispäivästä lukien.

Tehty Tunisissa 4 päivänä lokakuuta 2001 kahtena suomen-, arabian- ja englanninkielisenä kappaleena, kaikkien tekstien ollessa yhtä todistusvoimaiset. Tulkintojen poiketessa toisistaan on englanninkielinen teksti kuitenkin ensisijainen. Suomen tasavallan hallituksen puolesta Tunisian tasavallan hallituksen puolesta

LIITE SUOMEN TASAVALLAN HALLITUKSEN JA TUNISIAN TASAVALLAN HALLITUKSEN VÄLILLÄ SIOJITUSTEN EDISTÄMISESTÄ JA SUOJAA- MISESTA TEHTYYN SOPIMUKSEEN

Tämän Suomen tasavallan hallituksen ja Tunisian tasavallan hallituksen välisen sijoitusten edistämisestä ja suojaamisesta tehdyn sopimuksen allekirjoittamisen yhteydessä allekirjoittaneet edustajat ovat lisäksi sopineet seuraavista määräyksistä, jotka ovat sopimuksen erottamaton osa:

(1) Sopimuksen 2 artiklan osalta

Kumpikin sopimuspuoli pyrkii olemaan asettamatta sitovia rajoituksia toisen sopimuspuolen sijoittajien sijoituksille koskien materiaalien ostoa, tuotantokeinoja, toimintaa, kuljetusta, tuotteidensa markkinointia tai samankaltaisia määräyksiä, joilla olisi kohtuuttomia tai syrjiviä vaikutuksia.

(2) Jollei kolmansien maiden kansalaisten maahantuloa ja oleskelua tai työtä koskevissa laeissa ja määräyksissä toisin säädetä, kumpikin sopimuspuoli:

— suhtautuu myönteisesti tarpeellisten lupien anomiseen sen alueella tapahtuvien sijoitusten yhteydessä, mukaan lukien kolmansien maiden kansalaisille myönnettävät luvat palkata johto- ja teknistä henkilöstöä valintansa mukaan kansallisuudesta riippumatta,

— antaa aika ajoin toisen sopimuspuolen luonnollisille henkilöille ja muulle toisen sopimuspuolen sijoittajan sijoituksen yhteydessä palkkaamalle henkilöstölle luvan tulla alueelleen ja viipyä siellä osallistuakseen sijoituksiin liittyviin toimiin; lupa koskee myös heidän perheenjäseniään.

Tehty Tunisissa 4 päivänä lokakuuta 2001 kahtena suomen-, arabian- ja englanninkielisenä kappaleena, kaikkien tekstien ollessa yhtä todistusvoimaiset. Tulkintojen poiketessa toisistaan on englanninkielinen teksti kuitenkin ensisijainen.

Suomen tasavallan

hallituksen puolesta

Tunisian tasavallan

hallituksen puolesta

[Finlex](#) > [Valtiosopimukset](#) > [Valtiosopimukset](#) > [2003](#) > [52/2003](#) > Sopimus tms.

Finlex ® on oikeusministeriön omistama oikeudellisen aineiston julkinen ja maksuton Internet-palvelu.

Finlexin sisällön tuottaa ja sitä ylläpitää Edita Publishing Oy. Oikeusministeriö tai Edita eivät vastaa tietokantojen sisällössä mahdollisesti esiintyvistä virheistä, niiden käytöstä käyttäjälle aiheutuvista välittömistä tai välillisistä vahingoista tai Internet-tietoverkossa esiintyvistä käyttökatkoista tai muista häiriöistä.